

La comunicación no verbal en español. El uso de material audiovisual para trabajar con la comunicación no verbal en clase.

Eli-Marie Danbolt Drange¹
Universidad de Agder. Kristiansand, Noruega

Introducción

La comunicación no verbal es un tema complejo que se puede abordar desde distintos ángulos; se puede partir de los diferentes tipos de signos no verbales y hacer una clasificación de ellos, o se puede enfocar las funciones de los signos no verbales en la comunicación. En este artículo quiero tratar de abordar ambos ángulos y señalar distintas maneras de usar material audiovisual para trabajar con la comunicación no verbal en la clase de ELE. Primero voy a clasificar los signos no verbales por tipos, y después voy a hacer una clasificación funcional de los signos. Finalmente presentaré algunos ejemplos de material audiovisual que se pueden usar en clase y hacer algunas propuestas de ejercicios.

Clasificación de los tipos de signos no verbales

Los signos no verbales se pueden distinguir en dos categorías principales: los signos paralingüísticos y los signos quinésicos. En el primer grupo encontramos los elementos vocales que no se clasifican como signos lingüísticos, o sea que son emisiones de sonidos que no son palabras (véase por ejemplo Calsamiglia, 2007). La otra categoría recoge los movimientos corporales, que podemos distinguir en dos tipos: faciales y corporales. Al estudiar los signos no verbales es importante tener en cuenta que estos signos pueden cumplir diferentes funciones en la comunicación. En algunos casos los signos no verbales sustituyen a los signos verbales obteniendo el mismo significado en el contexto que los signos verbales. En otras ocasiones los signos no verbales modifican la comunicación verbal y así ayudan a la correcta interpretación de lo verbal.

Los signos paralingüísticos

De acuerdo con Cestero (1999a: 32) , los signos paralingüísticos se pueden clasificar en “cualidades y modificadores fónicos”, “indicadores sonoros de reacciones fisiológicas y emocionales”, “elementos cuasi-léxicos” y “pausas y silencios”. En esta comunicación me

¹ **Eli-Marie Danbolt Drange** (eli.m.drange@uia.no) es profesora titular de lengua española en la Universidad de Agder, Noruega. Sus principales áreas de trabajo son el análisis del habla coloquial y la enseñanza de E/LE.

concentraré en las tres primeras categorías. En la tabla 1 se puede apreciar el contenido de cada una de estas categorías mencionadas por Cestero (1999a):

Cualidades y modificadores fónicos	Indicadores sonoros de reacciones fisiológicas y emocionales	Elementos cuasi-léxicos
tono timbre intensidad entonación	llanto, risa, grito, tos, carraspeo, bostezo	vocalizaciones (ay, eey) consonantizaciones (hm, ts,) signos combinados (uff, puaf)

Tabla 1. Los signos paralingüísticos

La primera categoría, las cualidades y los modificadores fónicos, son expresiones de la voz que matizan las emisiones verbales indicando entre otras cosas el estado de ánimo del hablante expresando por ejemplo rabia, asombro o sorpresa. Los indicadores sonoros de las reacciones fisiológicas y emocionales, por otro lado, se pueden producir naturalmente (generalmente incontrolables) o voluntariamente (Poyatos, 2002: 57). Estas reacciones fisiológicas pueden estar sujetas a convenciones culturales de manera que el uso y el significado pueden variar mucho de una cultura a otra.


La tercera categoría mencionada aquí, los elementos cuasi-léxicos, alternan frecuentemente con signos lingüísticos o quinésicos. Forman parte del repertorio lingüístico, pero muchos carecen de un nombre o de representaciones gráficas aunque son importantes en la comunicación (Poyatos, 2002). En esta categoría encontramos interjecciones como ¡Ay! y ¡Bah!, y onomatopeyas como *glu-glu* y *guau-guau*.

Los signos quinésicos

Los signos no verbales quinésicos se pueden dividir en gestos, maneras y posturas (Poyatos, 2002: 186). En este artículo me concentraré en los gestos, los cuales se pueden subclasificar en gestos faciales y gestos corporales. Todos los movimientos faciales y corporales pueden ser tanto conscientes como inconscientes, y en este contexto de enseñanza de ELE son los gestos conscientes que son el foco de atención. También es importante recordar que los gestos no suelen funcionar aislados, sino que generalmente se combinan con emisiones verbales o paralingüísticas.

Gestos faciales

En el cuadro 1 abajo se pueden apreciar algunos ejemplos de gestos o movimientos que se hacen con partes de la cara ilustrados con fotos que muestran una combinación de diferentes gestos faciales.

<ul style="list-style-type: none">• Frente:<ul style="list-style-type: none">• fruncir la frente• Cejas:<ul style="list-style-type: none">• levantar las cejas• Ojos:<ul style="list-style-type: none">• guiño de ojo• Boca:<ul style="list-style-type: none">• sonreír• Lengua:<ul style="list-style-type: none">• sacar la lengua	 <p>Imágenes de http://www.colourbox.com/</p>
---	---

Cuadro 1. Gestos faciales

En la clase de ELE se puede practicar los nombres de las partes de la cara y tratar de especificar qué tipo de movimientos se puede hacer con cada una de estas partes, tal como se señala en la tabla 2:


Parte de la cara	Verbo	Verbo	Verbo
Frente	fruncir		arrugar
Cejas	levantar		
Ojos		guiñar	
Boca	abrir		gritar
Lengua		sacar	

Tabla 2. Ejercicio para rellenar con verbos que indican el movimiento de las partes de la cara.

Gestos corporales

Los gestos corporales son los más frecuentes, y generalmente se combinan tanto con gestos faciales como con emisiones verbales. En el siguiente cuadro 2 hay ejemplos de las partes del cuerpo y sus movimientos:

- La cabeza:
 - mover la cabeza
- Los hombros:
 - levantar los hombros
- Los brazos:
 - abrazar
- Las manos:
 - aplaudir
- Los dedos:
 - estirar un dedo



Imágenes de <http://www.colourbox.com/>

Cuadro 2. Gestos corporales

Al igual que con los gestos faciales, se puede trabajar con cada una de las partes del cuerpo y sus movimientos. Como se hacen muchos movimientos con cada parte del cuerpo, en el aula de ELE se puede mostrar diferentes imágenes de movimientos y tratar de describirlos, como en la tabla 3. Al describir los gestos o movimientos también se puede comparar con los gestos o movimientos en las lenguas maternas de los estudiantes de ELE. También se puede tratar el significado de los gestos, si son gestos convencionalizados con significados fijos o gestos que solamente tiene un significado en el contexto concreto.

				
Descripción del gesto:				
Significado:				
¿Convencionalizado?				
¿Existe en la lengua de origen?				

Tabla 3. Ejercicio para describir los gestos (Imágenes de <http://www.colourbox.com/>)

Clasificación de los signos no verbales por función

Como ya se ha mencionado en el apartado anterior, algunos gestos tienen un significado convencionalizado. Así en muchas situaciones se precisa el uso de ciertos signos no verbales, como cuando dos o más personas se saludan. Para trabajar con los diferentes usos de los signos no verbales, se puede clasificar los signos según su función, tal como lo hace Cestero en su *Repertorio básico de signos no verbales del español* (1999b). Aquí ella divide los signos no verbales en tres categorías: signos no verbales con usos sociales (saludar, despedirse, etc.), signos no verbales con usos estructuradores del discurso (tomar la palabra, finalizar el discurso, etc.) y signos no verbales con usos comunicativos (signos para describir, etc.).

Signos no verbales con usos sociales

Al tratar los signos no verbales con usos sociales en clase, se puede trabajar con situaciones de rutina diaria que exigen la presencia de algunos signos no verbales junto con las fórmulas rutinarias correspondientes. Unos ejemplos de situaciones de rutina diaria son saludar, despedirse, presentar a una persona, pedir perdón, dar las gracias, invitar, reaccionar a una invitación, etc. En la clase de ELE se suele trabajar con fórmulas rutinarias verbales exigidas en estas situaciones, mientras que a los signos no verbales no se les da mucha importancia. Especialmente los estudiantes de ELE que estudian español en otros países que los hispanohablantes necesitan aprender los signos no verbales que deben acompañar a las fórmulas rutinarias verbales en estas situaciones, ya que al no tener un contacto directo con hispanohablantes a diario no pueden aprender de sus experiencias propias. Para concienciar a los estudiantes sobre los signos no verbales de su cultura de origen, se les puede preguntar sobre qué hacen en ciertas situaciones. Preguntas relevantes pueden ser: ¿Qué haces cuando saludas a una persona mayor por primera vez?, ¿Qué haces cuando saludas a una persona de tu edad por primera vez? Después se puede comparar los signos no verbales de su cultura con los signos no verbales empleadas en un contexto hispanohablante, y así los estudiantes también adquieren conocimientos interculturales.

Signos no verbales con usos estructuradores del discurso

Los signos no verbales que usamos para estructurar el discurso son menos convencionalizados que los signos que usamos en situaciones sociales. Estos signos son gestos o signos

paralingüísticos que empleamos para regular una conversación como para iniciar el discurso, tomar el turno, dejar el turno o finalizar el discurso. Para el estudiante de ELE es importante aprender a dominar estos signos no verbales al igual que los signos verbales, para poder tomar parte en una conversación con hispanohablantes. De no conocer los signos verbales y no verbales que regulan las conversaciones, será difícil para el estudiante extranjero saber cómo y cuándo puede tomar la palabra sin ser maleducado.

Signos no verbales con usos comunicativos

Los signos no verbales con usos comunicativos tienen significado solamente en el contexto que se usan. Son signos que se usan para identificar elementos como “aquí” y “allí”, describir elementos como “alto” y “grande” y expresar sentimientos como “qué frío”, “qué alegría”. Además se usan signos para indicar acciones habituales como “comer” y “dormir”. Algunos de estos signos no verbales también son convencionalizados y es muy útil para los estudiantes de ELE aprender el significado de estos signos, y la mejor manera es ver los signos en uso.

Material audiovisual y ejercicios en clase

Ya he mencionado que es especialmente importante trabajar con los signos no verbales en las clases de ELE fuera de los países hispanohablantes. Para que los estudiantes puedan tener conciencia sobre qué se hace y qué se dice en diferentes situaciones, es muy útil trabajar con materiales audiovisuales. En clase se puede elegir entre la perspectiva de descubrir diferentes signos no verbales y clasificarlos según el tipo o trabajar con los signos no verbales de acuerdo a su función. De los materiales audiovisuales se puede mostrar secuencias de teleseries, videos musicales, comerciales, etc. A continuación indicaré diferentes ejemplos de cómo trabajar con material audiovisual para aprender más sobre los signos no verbales en español:

A. Ejercicio para aprender signos no verbales paralingüísticos:

- Presentar el tema de los signos no verbales paralingüísticos en clase.
- Mostrar una secuencia de una teleserie y pedir que los estudiantes presten atención a los signos paralingüísticos.
- Hacer una lista de los signos no verbales paralingüísticos que aparecen en la teleserie.
- Clasificar los signos según su tipo: vocalizaciones, consonantizaciones, sonidos combinados, onomatopeyas, emisiones sonoras.

B. Hacer inventarios de signos no verbales en español

- El inventario de signos no verbales paralingüísticos puede consistir en la grabación de la emisión del sonido junto con la grafía y el significado:

Sonido	Grafía	Significado
Grabación del sonido	¡Ah!	Alivio
Grabación del sonido	Glu-glu	Beber

Tabla 4. Inventario de signos paralingüísticos

- El inventario de signos no verbales quinésicos puede consistir en la imagen del signo y su explicación:

Signo	Explicación
 <p>Imagen tomada de la serie <i>Física o química</i> de Antena 3: http://www.antena3.com/videos/fisica-o-quimica/temporada-7/capitulo-1.html</p>	<p>Se estira un hilo imaginado con las dos manos:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Imitación de una acción
 <p>Imagen tomada de la serie <i>Cuéntame cómo pasó</i> de TVE: http://www.rtve.es/alacarta/videos/television/cuentame-como-paso-t12-capitulo-206/987434/</p>	<p>Beso en la mejilla:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Saludo entre dos personas que se conocen bien
 <p>Imagen tomada de videos de información sobre la Universidad Alfonso X el Sabio http://www.uax.es/videos/cjs.html</p>	<p>Las dos manos están abiertas:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Explicación de un tema

Tabla 5. Inventario de signos no verbales quinésicos

- Como un ejercicio que incluye las nuevas tecnologías digitales, es posible crear un banco de imágenes y videos que muestran diferentes gestos y sonidos.

C. Hacer una clasificación funcional de los signos no verbales

- El inventario después se puede clasificar según su función y su uso se puede comparar con la propia cultura:




Signos con usos sociales		
Signo	Explicación	¿Existe en la cultura propia?
	Saludo entre dos personas que se conocen bien	No
Signos con usos estructuradores del discurso		
	Explicación de un tema	Sí
Signos comunicativos		
	Imitación de una acción	Sí

Tabla 6. Clasificación funcional de los signos no verbales en español

Conclusión

En este artículo he mostrado algunos ejemplos de cómo el tema de los signos no verbales se puede tratar en la clase de ELE. Para trabajar con los signos no verbales, se puede concentrar o bien en el tipo de signos no verbales, o bien en la función de los signos. Si se trabaja con los tipos de signos no verbales, los estudiantes de ELE también pueden practicar los nombres de las partes del cuerpo y los verbos que se relacionan con diferentes movimientos corporales. Si se trabaja con la perspectiva de las funciones de los signos no verbales, en cambio, la enseñanza se puede concentrar en signos no verbales que forman parte de situaciones rutinarias. La mejor manera de enseñar los signos no verbales es trabajar con materiales audiovisuales auténticos como teleseries, videos musicales y comerciales accesibles por internet. Cuando los estudiantes de ELE hayan adquirido competencia en los signos no verbales por medio del trabajo con ejemplos de material audiovisual, pueden crear ellos mismos su propio banco digital de imágenes y videos de gestos y sus respectivas explicaciones. Este trabajo ayudará al estudiante de ELE, especialmente al que estudia español fuera de un contexto hispanohablante, a mejorar su competencia comunicativa del español.

Bibliografía

- Calsamiglia, Helena y Amparo Tusón. (2007). *Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso* (2.a edición ed.). Barcelona: Ariel.
- Cestero, Ana María. (1999a). *Comunicación no verbal y enseñanza de lenguas extranjeras*. Madrid: Arco Libros.
- Cestero, Ana María. (1999b). *Repertorio básico de signos no verbales del español*. Madrid: Arco Libros.
- Poyatos, Fernando. (2002). *Nonverbal Communication across Disciplines*. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.